



## **О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики о международных комбинированных перевозках грузов**

Закон Республики Казахстан от 6 мая 2024 года № 81-VIII ЗРК.

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики о международных комбинированных перевозках грузов, совершенное в Анкаре 10 мая 2022 года.

*Президент Республики Казахстан*

*К. ТОКАЕВ*

### **Соглашение**

#### **между Правительством Республики Казахстан и Правительством Турецкой Республики о международных комбинированных перевозках грузов**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Турецкой Республики, далее именуемые "Стороны",

желая содействовать упрощению международных грузовых перевозок через интермодальные решения,

учитывая увеличение грузовых перевозок между Республикой Казахстан и Турецкой Республикой,

в целях интеграции транспортных сетей государств Европы, Балтийского региона, Черного моря, Среднего Востока и Кавказа,

желая возродить исторический Шелковый путь и в стремлении улучшить Транскаспийский Средний коридор Восток-Запад, соединяющий Казахстан и Турцию по железнодорожной линии Баку - Тбилиси - Карс,

осознавая необходимость содействия развитию современных железнодорожных и водных транспортных путей в дополнение к автодорожной системе, в целях предоставления альтернативных решений с социальными, экономическими и экологическими преимуществами,

полагая, что система комбинированных перевозок имеет высокий потенциал и возможность для упрощения международных грузовых перевозок,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

#### **Сфера применения**

1. Настоящее Соглашение применяется в сфере международных комбинированных перевозок грузов, выполняемых по железной дороге, водными и/или автомобильными

путями на транспортном средстве, зарегистрированном на территории государств одной из Сторон, между территориями государств каждой из Сторон, или транзитом через территорию государства одной или обеих Сторон.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств государств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются эти государства.

## Статья 2

### Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные определения означают следующее:

1) **интермодальная перевозка грузов** - последовательное использование различных видов транспорта для перевозки грузов от грузоотправителя до грузополучателя в интермодальной/комбинированной загрузочной транспортной единице;

2) **комбинированная перевозка грузов** - интермодальная перевозка грузов, при которой большая часть пути приходится на железные дороги или морской путь, а также начальный и/или заключительный этап максимально коротким путем выполняется по автомобильным дорогам;

3) **автотранспортное средство** - моторное транспортное средство или комбинация автотранспортных средств (автотранспортные средства с прицепом, полуприцепом), где моторное средство зарегистрировано на территории одного из государств Сторон и используется исключительно для автомобильных перевозок грузов;

4) **загрузочная единица интермодальной/комбинированной перевозки** - контейнер, съемный кузов, полуприцеп/прицеп, грузовое моторное автотранспортное средство, подходящие для комбинированных перевозок;

5) **комбинированный грузовой терминал** - место, приспособленное для перегрузки и хранения загрузочных единиц при интермодальных/комбинированных перевозках;

6) **перевозка из/в комбинированного грузового терминала** - перемещение загрузочной единицы интермодальной/комбинированной перевозки от пункта пересечения государственной границы или пункта отправления на территории государств Сторон до ближайшего железнодорожного терминала или морского порта на маршруте; перемещение по автомобильной дороге от железнодорожного терминала или морского порта до ближайшего пункта пересечения государственной границы на маршруте или пункта назначения;

7) **сопровождаемая смешанная перевозка** - перевозка автотранспортных средств в сопровождении водителя другим видом транспорта (например: поездом или паромом);

8) **несопровождаемая смешанная перевозка** - перевозка автотранспортных средств или прицепов без сопровождения водителя другим видом транспорта или перевозка контейнеров или сменных кузовов несколькими видами транспорта;

9) **специальное разрешение** - документ, дающий перевозчику право на выполнение перевозок крупногабаритных, тяжеловесных и опасных грузов автотранспортным средством в соответствии с национальным законодательством государства Стороны, по территории которого осуществляется перевозка;

10) **совместный комитет** - Совместный комитет по международным комбинированным перевозкам, созданный в соответствии с положениями статьи 9 настоящего Соглашения;

11) **перевозчик** - любое физическое или юридическое лицо, имеющее право на выполнение перевозок пассажиров и грузов путем аренды, покупки или приобретения в лизинг любой загрузочной единицы в соответствии с национальным законодательством государств Сторон;

12) **габарит погрузки** - максимальная высота и ширина железнодорожных транспортных средств и грузов, разрешенные Сторонами для обеспечения безопасного прохождения через мосты, туннели и другие сооружения транспортной инфраструктуры.

### **Статья 3**

#### **Компетентные органы**

1. В настоящем Соглашении компетентными органами Сторон определяются:

- от Республики Казахстан - Министерство индустрии и инфраструктурного развития;
- от Турецкой Республики - Министерство транспорта и инфраструктуры.

2. В случае изменения наименования или функций указанных компетентных органов, Стороны незамедлительно информируют друг друга по дипломатическим каналам. Данные изменения не должны влиять на непрерывность или исполнение настоящего Соглашения.

### **Статья 4**

#### **Сопровождаемая комбинированная перевозка грузов**

1. Операции грузовых перевозок зарегистрированными транспортными средствами, начинающиеся с пересечения государственной границы или от любых погрузочных пунктов, расположенных на территории государств Сторон, и заканчивающиеся в пунктах выгрузки комбинированных перевозок, расположенных на территории государства другой Стороны, должны осуществляться непрерывно.

2. Стороны в соответствии с международными нормами прилагают усилия для сокращения времени нахождения грузовых поездов в пунктах пропуска через государственную границу.

## **Статья 5**

### **Несопровождаемая смешанная перевозка**

1. Перевозка интермодальной/комбинированной транспортной загрузочной единицы между двумя грузовыми терминалами комбинированных перевозок, расположенными на территории государства Стороны, осуществляется только транспортными средствами, зарегистрированными в государстве этой Стороны.

2. Комбинированные грузовые терминалы, предназначенные для осуществления таких транспортных операций, определяются и вносятся в список на заседании Совместного комитета.

3. Стороны прилагают необходимые усилия, чтобы способствовать региональной инициативе и международным проектам, от которых зависит увеличение операций контейнерного блок-поезда международной торговли государств Европы, Балтийского региона, регионов Черного моря и Среднего Востока в целях перемещения груза от автомобильного к более надежному, экологичному и эффективному виду транспорта.

## **Статья 6**

### **Пересечение государственной границы**

1. При въезде или выезде с территории государства Стороны транспортные средства, физические и юридические лица, выполняющие комбинированные перевозки грузов, а также перевозимые товары проходят контроль в соответствии с национальным законодательством государства этой Стороны в случае отсутствия существующего разрешения, транспортное средство не допускается к осуществлению перевозки на территории государства Стороны въезда.

2. Перевозчик или поставщик услуг и их команда будут соблюдать национальное законодательство и инструкции (правила) государств Сторон.

## **Статья 7**

### **Продвижение комбинированных грузовых перевозок**

1. Стороны предоставят соответствующие соединения и транзитные услуги на железнодорожных линиях, связывающих государства Сторон, в частности, для международных контейнерных блок-поездов и операций Ro-La.

2. Стороны прилагают усилия для завершения таможенных процедур при приемке поездов на своей территории своего государства в максимально короткие сроки.

3. Стороны предоставляют необходимую инфраструктуру и соответствующее обустройство на территории своих государств с целью создания условий для ускоренного прохождения поездов через государственные границы.

## **Статья 8**

### **Облегчение железнодорожно-паромных и Ro-Ro операций**

1. Стороны осуществляют регулярные железнодорожно-паромные и Ro-Ro операции по Каспийскому морю для обеспечения гарантии перевозок грузов на международном железнодорожном пароме и Ro-Ro операций через порты.

2. Стороны обеспечивают соответствующим соединением и транзитными услугами на железнодорожных линиях, связывающих территории государств Сторон, в особенности для контейнерных, железнодорожно-паромных и Ro-Ro операций.

3. В случае необходимости Стороны оказывают необходимое содействие друг другу для обеспечения эффективного выполнения комбинированных транспортных перевозок, которые должным образом обеспечат непрерывную транспортную цепочку по маршруту.

## **Статья 9**

### **Сотрудничество и Совместный комитет**

1. Стороны содействуют обмену информацией между компетентными органами с целью выполнения настоящего Соглашения.

2. Стороны обмениваются профессиональным и техническим опытом в области комбинированных перевозок, в частности, логистических центров/комбинированных грузовых терминалов/сухих портов. В этой связи Стороны согласились организовать, в случае необходимости, учебные сессии и семинары для увеличения знаний своих сотрудников в сфере комбинированных перевозок.

3. В целях регулирования всех вопросов в отношении выполнения настоящего Соглашения Стороны создают Совместный комитет, состоящий из представителей Сторон. Совместный комитет состоит из государственных должностных лиц Сторон, а также представителей сектора комбинированных перевозок.

4. Точная дата и место проведения первого заседания Совместного комитета будут определены по дипломатическим каналам с даты вступления в силу настоящего Соглашения. Совместный комитет проводит свои заседания не реже одного раза в год, поочередно на территории государств Сторон. Повестка дня предстоящих заседаний Совместного комитета должна быть доведена до Сторон за 2 недели до намеченного заседания.

5. В целях развития и поощрения комбинированных перевозок Стороны в рамках Совместного комитета на основе взаимности издадут документы, которые облегчают услуги комбинированных перевозок.

6. Помимо выполнения и реализации настоящего Соглашения Совместный комитет ответственен за обсуждение и решение проблем в области комбинированных перевозок, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения. Совместный комитет может

предлагать изменения или дополнения в положения настоящего Соглашения, которые принимаются в соответствии с положениями статьи 15 настоящего Соглашения.

## **Статья 10**

### **Нарушения**

1. В случае, если перевозчик/лицо, осуществляющие транспортные услуги, их члены или сотрудники нарушили национальное законодательство государства другой Стороны или положения настоящего Соглашения, компетентные органы Стороны, где произошло такое нарушение, могут принять следующие меры:

1) оповестить соответствующего перевозчика о необходимости соблюдения положений действующего национального законодательства;

2) в случае серьезного нарушения, совершенного перевозчиком или поставщиком услуг, приостановить действие лицензии соответствующего перевозчика или запретить соответствующему перевозчику выполнять перевозки.

2. Компетентные органы Сторон информируют друг друга о принятых мерах в отношении таких нарушений.

3. Положения пунктов настоящей статьи не препятствуют реализации национального законодательства государства Стороны, где произошло такое нарушение.

## **Статья 11**

### **Защита данных**

1. Стороны признают, что, за исключением официальных статистических данных и отчетов, все данные и информация, регулируемые настоящим Соглашением, защищаются от предоставления без разрешения другой Стороны третьим лицам.

2. Любые улики или доказательства, подлежащие судебным или административным процедурам, касающиеся преступлений или следствия, могут быть предоставлены государственным учреждениям, прокуратуре и судам. Распространение данных и информации, регулируемых настоящим Соглашением, подлежит письменному разрешению компетентных органов Сторон.

## **Статья 12**

### **Форс-мажор**

Стороны соглашаются выполнять взаимно согласованные совместные действия в чрезвычайных обстоятельствах или в случае, когда комбинированная грузовая перевозка прервана более чем на 12 часов.

## **Статья 13**

### **Соблюдение национального законодательства**

1. Автоперевозчики и экипажи транспортных средств, осуществляющие транспортные перевозки на территории государства каждой из Сторон, должны соблюдать национальное законодательство этого государства.

2. Положения настоящего Соглашения не должны препятствовать мерам, касающимся ограничения транзитного проезда, причиняющего вред национальной безопасности государств Сторон.

3. В случае применения таких мер, соответствующая Сторона должна проинформировать другую Сторону посредством официальной корреспонденции, включающей содержание, дату введения и продолжительность этих мер.

## **Статья 14**

### **Регулирование споров**

Любые споры и разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами относительно применения и толкования настоящего Соглашения, разрешаются Сторонами путем переговоров и консультаций в доброжелательной обстановке.

## **Статья 15**

### **Изменения и дополнения**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые являются его неотъемлемой частью и оформляются отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном для вступления в силу настоящего Соглашения.

## **Статья 16**

### **Вступление в силу и прекращение**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 30 (тридцать) календарных дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения направив письменное уведомление по дипломатическим каналам другой Стороне о своем решении прекратить его действие. В таком случае действие настоящего Соглашения прекращается по истечении 180 календарных дней с даты получения такого уведомления.

Совершено в городе Анкаре 10 мая 2022 года в двух экземплярах, каждый на казахском, турецком, русском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождения между текстами настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

За Правительство Республики Казахстан	За Правительство Турецкой Республики
--	---

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан